



## « Remettre en nouvelle forme »

Métamorphoses et recréation du modèle dans les *Histoires tragiques* de Pierre Boaistuau

Publication type: Article from a collective work

Collective work: [Les Histoires tragiques du XVI<sup>e</sup> siècle. Pierre Boaistuau et ses émules](#)

Author: Campanini (Magda)

Abstract: Cet article étudie les stratégies de traduction et d'adaptation dans la deuxième des *Histoires tragiques* de Pierre Boaistuau. L'analyse comparative avec la nouvelle de Matteo Bandello qui en est la source permet de dégager des stratégies, notamment discursives, définissant une « prose tragique » dont l'originalité naît du projet de « remettre en nouvelle forme » le modèle. La traduction se fait ici réécriture, dans un processus de refondation du style et d'appropriation d'une identité littéraire originale.

Pages: 103 to 120

Collection: [Encounters](#), n° 324

Series: Symposiums, seminars, and conferences on the European Renaissance, n° 96

CLIL theme: 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN: 9782406068341

ISBN: 978-2-406-06834-1

ISSN: 2261-1851

DOI: 10.15122/isbn.978-2-406-06834-1.p.0103

Publisher: Classiques Garnier

Online publication: 01-12-2018

Language: French

[Display online](#)